

prejudiced, it may withdraw from the Agreement at any time after the end of the first quota year by giving written notice of withdrawal to the Secretary-General of the United Nations. Withdrawal shall be effective ninety days after the receipt of the notice by the Secretary-General of the United Nations.

#### Article 68

##### *Exclusion*

If the Council finds that any Member is in breach of its obligations under the Agreement and decides further that such failure significantly impairs the operation of the Agreement, it may, by special vote, exclude such Member from the Organization. The Council shall immediately notify the Secretary-General of the United Nations of any such decision. Ninety days after the date of the Council's decision, that Member shall cease to be a Member of the Organization and, if such Member is a Contracting Party, a Party to the Agreement.

#### Article 69

##### *Settlement of accounts with withdrawing or excluded Members*

(1) The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing or excluded Member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing or excluded Member, and such Member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time the withdrawal or exclusion becomes effective; provided, however, that in the case of a Contracting Party which is unable to accept an amendment and consequently either withdraws or ceases to participate in the Agreement under the provisions of paragraph (2) of Article 71, the Council may determine any settlement of accounts which it finds equitable.

(2) A Member which has withdrawn or been excluded from, or has otherwise ceased to participate in, the Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization; nor shall it be burdened with any part of the deficit, if any, of the Organization upon termination of the Agreement.

alvorlig skade, kan det udtræde af overenskomsten når som helst efter udgangen af det første kvotaår ved at give De forenede Nationers generalsekretær skriftlig meddelelse om dets udtræden. Medlemmets udtræden får virkning 90 dage efter at De forenede Nationers generalsekretær har modtaget meddelelsen.

#### Artikel 68

##### *Udelukkelse*

Såfremt rådet fastslår, at et medlem har overtrådt sine forpligtelser i henhold til overenskomsten, og såfremt rådet endvidere fastslår, at en sådan overtrædelse i væsentlig grad hæmmer overenskomstens virkning, kan det med kvalificeret majoritet udelukke det pågældende medlem fra organisationen. Rådet skal straks underrette De forenede Nationers generalsekretær om sådanne afgørelser. Halvfems dage efter rådets afgørelse skal vedkommende medlem ophøre med at være medlem af organisationen, og det skal også ophøre med at være part i overenskomsten, såfremt det er kontraherende part i denne.

#### Artikel 69

##### *Afregning med udtrædende eller ekskluderede medlemmer*

1. Rådet skal træffe bestemmelse om afregning med et udtrædende eller et udelukket medlem. Organisationen beholder alle beløb, som allerede er indbetalt af et udtrædende eller udelukket medlem, og medlemmet skal fortsat være forpligtet til at betale alle beløb, som det skylder organisationen på det tidspunkt, da dets udtræden eller udelukkelse træder i kraft; rådet kan dog træffe bestemmelse om enhver afregning, som det finder rimelig for en kontraherende part, som ikke kan godtage en ændring og derfor enten udtræder eller ophører med at deltage i overenskomsten i henhold til bestemmelserne i artikel 71, stk. 2.

2. Et medlem, der er udtrådt af eller udelukket fra overenskomsten eller på anden måde er ophørt med at deltage i denne, har ikke krav på nogen del af organisationens likvidationsprovenue eller øvrige aktiver og skal ej heller bebyrdes med nogen del af organisationens eventuelle underskud ved overenskomstens ophør.